

Boletín de Información Julio 09 - número 1



Manual Educativo sobre VIH y SIDA, Comunicación y Relaciones Humanas

Paso a Paso

Boletín

N°1



Traducido por Guendalina Chaho

¡Bienvenid@s!



Estimad@s amig@s de Paso a Paso,

Un gran saludo desde un Londres soleado!

Este es el primer boletín de información del equipo de Paso a Paso. Lo hemos dejado en el formato de correo electrónico para aquell@s de ustedes con conexiones más lentas. Aún así podrás tener acceso a los documentos relevantes haciendo clic en los enlaces de la Web subrayadas. Esperamos que te guste y que la lectura de éste te parezca útil

¡Todo comentario u opinión es bienvenida!

Nuestro sitio web será arreglado dentro de poco. ¡Muchas gracias por tu paciencia!



Actualizaciones de Paso a Paso:

Sitio Web: Por favor visita www.steppingstonesfeedback.org que fue re-desarrollado en Enero del 2009. Estamos continuamente agregando nuevos documentos a la sección "Resources" (recursos). Todos pueden ser descargados. Algun@s de ustedes habrán notado problemas con el sitio Web o incluso habrán recibido alertas de virus. El sitio Web fue atacado pero ha sido limpiado y estará funcionando nuevamente el próximo mes - no debería afectar en lo mínimo sus computadoras. Debido al ataque estamos aun reparando el formato pero estamos por terminar. Si tienes cualquier problema con el sitio Web, por favor contáctanos directamente. Sentimos mucho cualquier problema que hayas tenido causado por este ataque.

Foro: La reparación del sitio Web ha pospuesto la creación de un foro en red para usuarios. Tenemos la intención de crear y tener esto listo para ser usado para mediados de Agosto. Les informaremos cuando este listo - será un buen lugar para intercambiar ideas y ver lo que están haciendo l@s demás.

Stepping Stones Plus (Paso a Paso Plus): Este es nuestro ultimo Manual en la serie Paso a Paso (que solo existe en inglés por el momento) y que toca temas mas amplios acerca de derechos de salud sexuales y reproductivos. También incluye ejercicios nuevos por ejemplo de la circuncisión masculina. Sera disponible en Español dentro de poco. Si quieres ordenarlo por favor ponte en contacto con nuestro socio "Strategies for Hope": sfh@stratshope.org.

"En boca cerrada, no entran moscas"

O si no juzgas a otros no serás juzgado (Proverbio Mexicano)

Documentos Claves de Paso a Paso:

Quisiéramos recordarte que el documento [‘Implementando Paso a Paso’](#) de Angela Hadjipateras (Acord Internacional) esta disponible para ser descargado de nuestro sitio Web. Es un documento de gran ayuda si estas por empezar el programa. Te dará muchos consejos prácticos para llevar a cabo un programa exitoso, como por ejemplo, asegurarte que todos los diferentes pares se reúnan dos o tres veces por lo menos (jóvenes, viejos, hombres, mujeres) para causar mayor impacto en la comunicación.



Taller de Stepping Stones (Paso a Paso) organizado por ACORD en Angola

Traducciones de Paso a Paso:

Paso a paso esta disponible en Francés, Inglés, Bengala, Suahili y otros idiomas....

Por favor visita <http://www.stratshope.org/t-languages.htm> para mayor información y para ordenar tus copias.

Si quieres obtener Stepping Stones en Español (Paso a Paso) lo puedes bajar del sitio Web del Plan de Las Americas, en la parte inferior de la página de recursos (<http://www.plan-international.org/wherewework/american/publicaciones/>).

Los usuari@s están adaptando y traduciendo Paso a Paso a nuevos idiomas conforme surge la necesidad. Por favor contáctanos si estas pensando traducir o si ya lo has traducido Paso a Paso a otro idioma - podría servir a otros usuarios en el futuro.

En India, hay una traducción hecha por ActionAid y sus socios al Braille.

'Caminhando de Mãos Dadas' - la edición Portuguesa del manual de entrenamiento 'Paso a Paso' ha sido recientemente re-impreso en colaboración con ActionAid Mozambique.

Una segunda edición del manual Paso a Paso del Pacífico (2008) ha sido re-impreso recientemente por la Fundación Internacional de las comunidades del Pacífico (FSPI). Versiones en borrador en dos idiomas de las Islas del Pacífico: I-Kiribati (el idioma de Kiribati) y Bislama (el idioma de Vanuatu) han sido escritos, y una versión al Fijiano esta siendo explorada.

Humor

¿Qué le dijo una uva verde a una morada ?

¡ Respira !, por favor, respira

¡Mándanos más chistes!



Ejercicio de circuncisión masculina Stepping Stones PLUS

“Informar sobre la sexualidad o hablar de ella no es suficiente para cambiar comportamientos y favorecer la toma de decisiones acertadas. La gran riqueza de la metodología “Paso a Paso” es presentar dimensiones del sujeto, muy relacionada e integrada a otras dimensiones del desarrollo como son la autoestima, las formas de comunicación con los demás, el proyecto de vida, los valores universales, las actitudes hacia los demás y la vida propia.”

UNFPA Programa Piloto de Paso a Paso en Kirguistán:

Entre 2002 y 2007, UNFPA con WHO, UNICEF e ILO-STEP, apoyaron a la Voces Más Fuertes para la Salud Reproductiva en Kirguistán.

“Entrenamiento de Paso a Paso, 16-22 Abril 2005”, por Peter Hall

A pesar de la revolución “tulipán”, ActionAid en Londres e India, pudieron facilitar el programa de entrenamiento de Paso a Paso en Bishkek. WHO aportó los fondos para el viaje. Los fondos para el taller fueron aportados por el proyecto Voces Más Fuertes y la Cruz Roja Suiza.

Había unos 30 participantes, 20 mujeres y 10 hombres, representando entrenadores y otros participantes relevantes del proyecto Voces Más Fuertes, el Df/D proyecto de Higiene y Sanidad y el proyecto de la Cruz Roja Suiza. El taller tuvo mucho éxito y ambos, los participantes y patrocinadores reconocieron la importancia de construir las habilidades de comunicación y relaciones necesarias al nivel de comunidad para resolver temas acerca de salud sexual y reproductiva.

Formadores de varias regiones del país adaptaron el manual a las realidades locales. Paso a Paso esta ahora disponible en Ruso y Kirguiz. Con la gran influencia del Islam en el Sur, será también necesario traducir el manual al Uzbeko. Paso a Paso fue aprobado por la Cámara del Libro de la Republica Kirguiz y esta en el proceso de aprobación por el Ministerio de Salud.

Las comunidades participantes desarrollaron gran concentración y dialogo sobre la prevención del VIH y la transmisión del SIDA, violencia domestica, el uso de alcohol y de otras drogas. Todos estos son problemas centrales de salud en Kirguistán. Actualmente se da prioridad a los problemas de salud sexual y reproductiva, ya que eran temas tabú durante la era Soviética.

La participación de líderes claves de la comunidad Musulmana ha sido exitosa contra la oposición inicial de los líderes religiosos de las aldeas. También fue posible la creación de materiales acerca del rol del Islam en la planeación familiar y la salud en general.

Abstracto de Reporte del Proyecto “Voces Más Fuertes” en Kirguistán (29 Abril 2008).

Seguimiento y Evaluación:

Actualmente estamos considerando la posibilidad de emprender una evaluación multi-país del manual de Paso a Paso ya que es utilizado en mas de 100 países a lo largo de África, El Sur y Sureste de Asia, el Pacífico, Latino América, el Caribe y Europa. Queremos tener una mejor comprensión de cómo se esta utilizando y que resultados se están obteniendo con su uso. Alice Welbourn (autora de Paso a Paso) esta hablando con posibles socios. Inicialmente nos concentraremos en el trabajo internacional de NGOs pero los resultados serán accesibles para tod@s.

Una sesión para el seguimiento de Paso a Paso, la versión en Español de ‘Stepping Stones’, será llevada a cabo en San Salvador (El Salvador) del 17 al 19 de Agosto. Tomaremos notas y les daremos el informe de esta sesión en nuestro siguiente boletín de información. Si hay preguntas especificas que quieres preguntar a nuestr@s usuari@s en Latino América, por favor mándanos un mail!

“El miedo no anda en burro”
(Proverbio Mexicano)



Dibujos por Petra Röhr-Rouendaal

Recursos Adicionales:

En Febrero del 2009, la revista Indonesa Tempo publicó un artículo sobre el uso de Paso a Paso por “Project Concern International” y sus socios en la provincia de Papua (favor de ver <http://www.stratshope.org/t-tempo.htm>)

ActionAid Internacional Malawi ha desarrollado “Tiwoloke” que es el manual Paso a Paso adaptado para el lugar de trabajo. El impacto que ha tenido en profesores en Malawi y sus alrededores puede encontrarse en:

<http://www.dfid.gov.uk/Media-Room/Case-Studies/2007/Teachers-stepping-stones-to-behavioural-change-in-Malawi/>)

El Simposio Río Global se enfoco en Hombres y La Igualdad de Genero en Abril del 2009. Favor de ver el siguiente articulo (en Inglés solo): Global: Real men don't cry, or do they? (*Los hombres verdaderos no lloran – o si?*) <http://www.plusnews.org/Report.aspx?ReportId=83991>

Información relevante de eventos futuros puede encontrarse en ‘Drum Beat’, la Iniciativa de Red de Comunicación: <http://www.comminit.com/en/classifieds/events>

Trabajando con Hombres y Condones: Aprendiendo de Gambia



¡Si tienes historias sobre el uso de Paso a Paso, por favor mándanoslas!

Experiencia por Momodou Conteh, Coordinador de World View Proyecto Gambia

Como tod@s sabemos, el uso del condón clave para la efectiva respuesta al VIH - y aun así negociación del uso del condón y su aceptación por los miembros de la comunidad es uno de nuestros retos mas grandes en el mundo en que vivimos.

Recientemente Momodou Conteh de Worldview Gambia nos dijo acerca de su enfoque a este problema durante sus años de trabajo con Paso a Paso. Gambia es un pequeño país en el Oeste de África en donde 99% de la población es Islámica. Paso a Paso fue introducido allí a mediados de los 90s y fue adaptado por Worldview, Gambia APF (Asociación de Planificación Familiar), el Consejo de Investigación Medica, ActionAid y otros.

Conteh nos dijo como el equipo se dio cuenta de que si iban a una comunidad e intentaban promover el uso del condón, los miembros de esa comunidad tendrían miedo que este fuese un plan para dejar de tener hij@s. En esta sociedad, así como en muchas otras alrededor del mundo, l@s niñ@s son muy querid@s y bienvenid@s. Además, en un contexto rural agrícola en donde hay poca pensión estatal y otros beneficios, es importante para los padres tener vari@s hij@s, para que puedan proveerles cuando ell@s se hagan viej@s. Así que reducir el número de hij@s que la gente tiene, por medio del uso del condón u otros medios, es un tema muy delicado.

Conteh y sus colegas decidieron explorar con los hombres la presencia de las enfermedades de transmisión sexual en sus comunidades. Una vez que establecieron que dichas enfermedades estaban presentes, preguntaron a estos hombres si sabían que algunas de estas enfermedades podrían dañar su fertilidad. Al escuchar esto, los hombres se preocuparon y preguntaron como estas enfermedades tan dañinas podrían ser prevenidas.

Conteh y sus colegas introdujeron la idea del uso del condón como una estrategia de protección de la fertilidad, dando la posibilidad a los hombres (y mujeres) de seguir teniendo hij@s si querían.

No obstante esto, hubo mas preguntas acerca del uso del condón por parte de algunos líderes religiosos. Conteh nos dijo como estos líderes fueron ayudados para superar sus dudas y así apoyar el uso del condón.

Conteh decidió invitar a los líderes religiosos a una discusión privada acerca de sus dudas, la cual aceptaron que fuera video grabada. Durante esta discusión tuvieron la oportunidad de hablar de sus preocupaciones acerca del uso del condón con referencia al Corán. Ya que Conteh conoce bien el Corán, pudo discutir otras partes de este, así como los puntos de vista de otros líderes Islámicos sobre el condón. Así pudo asegurarlos que las ventajas del uso del condón sobrepasan cualquier desventaja. Una vez que estos líderes se convencieron, Cohen, con su permiso, regresó a las comunidades donde cada uno de estos líderes trabajaba y les presento el video a l@s ancian@s de la comunidad con la presencia de los líderes religiosos. L@s ancian@s de cada comunidad pudieron así escuchar cada argumento pro y en contra, que Cohen grabo, y pudieron entonces hacer preguntas directamente al líder religioso, para asegurarse que el apoyaba sin duda la promoción y el uso del condón en sus comunidades.

De esta forma tan innovadora, Conteh y su equipo fueron capaces de cerrar los espacios entre la tradición y el cambio necesario. Los líderes religiosos se volvieron partidarios del uso del condón y este gran paso fue inculcado en la comunidad.



Contacto:

Amandine@steppingstonesfeedback.org

www.steppingstonesfeedback.org



Strategies for Hope se encarga de la publicación de Stepping Stones....

TALC hace la distribución de Stepping Stones en inglés, francés y portugués

Salamander Trust les pone en contacto con otr@s usuari@s de Paso a Paso (Stepping Stones)

Les agradecemos a Packard, UNESCO CAFOD y Plan Internacional por su generoso apoyo